

# Jas

## Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν,  
هَلِّمُ الآنَ يَا أَيُّهَا الْأَغْنِيَاءُ ابْكُوا صَارِخِينَ عَلَى الْهَقَاوَاتِكُمْ أَنْتُمْ  
G0071 G3568 G3588 G4145 G2799 G3649 G1909 G3588 G5004 G4771

ταῖς ἐπερχομέναις.  
الْآتِيَةِ  
G3588 G1904

ألقامة.شقاوتكم على مولولين أبكوا الأغنياء، أيها الآن هلم

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.  
الْغَنَاءُ غَنَائِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ تَعَفَّنَ وَ الثِّيَابُ أَنْتُمْ أَكَلَهَا-الْعُثُّ صَارَتْ  
G3588 G4149 G4771 G4595 G2532 G3588 G2440 G4771 G4598 G1096

ألعت.أكلها قد وثيابكم تهرأ، قد غناكم

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς  
الذَّهَبُ دَهَبُكُمْ أَنْتُمْ وَالْفِضَّةُ فِضَّتُكُمْ قَدْ صَدَّأَتْ وَ الْوَسْمُ صَدَّاهُمَا هُمَا لِ  
G3588 G5557 G4771 G2532 G3588 G0696 G2728 G2532 G3588 G2447 G0846 G1519

μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε  
شَهَادَةٌ لَكُمْ عَلَيْكُمْ سَيَكُونُ وَ سَيَأْكُلُ الْلَحْمَ أَنْتُمْ كَالنَّارِ كَنْزْتُمْ  
G3142 G4771 G1510 G2532 G5315 G3588 G4561 G4771 G5613 G4442 G2343

ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.  
فِي الْآيَاتِ الْآخِرَةِ  
G1722 G2078 G2250

الآخيرة.أليام في كنزتم قد كنارا! لحوكم ويأكل عليكم، شهادة يكون وصدأهما صدأ، قد وفضتكم ذهبكم

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμηνάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ  
هَا الْاَجْرُ الْاَلْعَمَالِ الْاَلذَّيْنِ-حَصَدُوا الْاَلْحُقُولُكُمْ أَنْتُمْ الْاَل  
G3708 G3588 G3408 G3588 G2040 G3588 G0270 G3588 G5561 G4771 G3588

ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς τὰ  
الْفَحْرُومُ مِنْكُمْ أَنْتُمْ وَ صَرَخَاتُ الْاَلْحَاصِدِينَ الْاَلإِلَى  
G0650 G0575 G4771 G2896 G2532 G3588 G0995 G3588 G2325 G1519 G3588

ῶτα Κυρίου Σαβαώθ εἰσεληλύθασι.  
آذَانِ رَبِّ الْجُنُودِ قَدْ دَخَلَتْ  
G3775 G2962 G4519 G1525

ألجنود.رب أذني إلى دخل قد ألحصادين وصياح تصرخ، منكم ألمبخوسة حقولكم، حصدوا الذين ألعلة أجرة هوذا

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν  
تَتَعَمَّثُمْ عَلَى الْاَلأَرْضِ وَ تَرَفَّهْتُمْ سَمْنْتُمْ الْاَلقُلُوبُكُمْ أَنْتُمْ  
G5171 G1909 G3588 G1093 G2532 G4684 G5142 G3588 G2588 G4771

ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;  
لِیَوْمِ الذَّبْحِ  
G1722 G2250 G4967

ألذبح.یوم في كما قلوبكم، وربيتم وتنعمتم الأرض، على ترفهتكم قد

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.  
 حَكَمْتُمْ-عَلَى قَتَلْتُمْ الِ الْبَارَّ لَا يُقَاوِمُ كَمْ  
[G2613](#) [G5407](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3756](#) [G0498](#) [G4771](#)

يقاومكم إلا قتلتموه. أبار. على حكمتم

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ  
 اصبروا اِذْنُ إِخْوَةٌ حَتَّى الِ مَجِيءِ الِ الرَّبِّ هَا الِ  
[G3114](#) [G3767](#) [G0080](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#)

γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως  
 الْفَلَّاحُ يَنْتَظِرُ الِ الثَّمِينِ ثَمَرَ الِ الْأَرْضِ صَابِرًا عَلَيْهِ هُوَ حَتَّى  
[G1092](#) [G1551](#) [G3588](#) [G5093](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2193](#)

λάβη προίμιον καὶ ὄψιμον.  
 يَنَالَ الْمُبَكَّرِ وَ الْمَتَأَخَّرِ  
[G2983](#) [G4406](#) [G2532](#) [G3797](#)

وَأَلْمَتَأَخَّرِ الْمُبَكَّرِ الْمَطْرَ يَنَالَ حَتَّى عَلَيْهِ مَتَأْتِيَا الثَّمِينِ، الْأَرْضُ ثَمْرَ يَنْتَظِرُ الْفَلَّاحُ هَذَا أَلْرَبِّ. مَجِيءِ إِلَى الْإِخْوَةِ أَيُّهَا فَتَنَانُوا

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία  
 اصبروا أَيْضًا أَنْتُمْ ثَبِّتُوا الِ قُلُوبَكُمْ أَنْتُمْ لِأَنَّ الِ مَجِيءِ  
[G3114](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4741](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3952](#)

τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.  
 الِ الرَّبِّ قَدْ-اقْتَرَبَ  
[G3588](#) [G2962](#) [G1448](#)

اقْتَرَبَ. قَدْ أَلْرَبِّ مَجِيءِ لِأَنَّ قُلُوبَكُمْ، وَثَبِّتُوا أَنْتُمْ فَتَنَانُوا

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ κριτῆς  
 لَا تَنْتَوُوا إِخْوَةٌ عَلَى بَعْضِكُمْ-بَعْضًا لِكِي لَا تُدَانُوا هَا الِ الدَّيَّانُ  
[G3361](#) [G4727](#) [G0080](#) [G2596](#) [G0240](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2923](#)

πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.  
 عِنْدَ الِ الْأَبْوَابِ وَقَفَّ  
[G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2476](#)

أَبْوَابَ. قَدَامَ وَقَفَّ أَلْدَيَّانُ هَذَا تَدَانُوا. لِئَلَّا الْإِخْوَةُ أَيُّهَا بَعْضَ عَلَى بَعْضِكُمْ يَنْ لَا

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοῦς  
 مَثَالًا أَنْخَذُوا إِخْوَةٌ الِ الْمَشَقَّةِ وَ الِ الصَّبْرِ الِ  
[G5262](#) [G2983](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2552](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3115](#) [G3588](#)

προφήτας, οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.  
 الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا الِ بِ الِ اسْمِ الرَّبِّ  
[G4396](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

أَلْرَبِّ. بِأَسْمِ تَكَلَّمُوا أَلَّذِينَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْأَنَاءِ: الْمَشَقَاتُ لِاحْتِمَالِ مَثَالًا إِخْوَتِي يَا خذُوا

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ  
 هَا نَطُوبُهَا الِ الصَّابِرِينَ الِ صَبْرَ الِ أَيُّوبَ سَمِعْتُمْ هَا وَ  
[G3708](#) [G3106](#) [G3588](#) [G5278](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2492](#) [G0191](#) [G2532](#)

τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνὸς ἐστὶν ὁ Κύριος καὶ  
 الِ عَاقِبَةُ الرَّبِّ رَأَيْتُمْ أَنَّ كَثِيرَ-الرَّحْمَةِ هُوَ الِ الرَّبِّ وَ  
[G3588](#) [G5056](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4184](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

οἰκτίρμων.  
 رَوُوفٌ  
[G3629](#)

ورؤوف.ألرحمة كثير ألرب لأن ألرب. عاقبة ورأيتم أيوب بصبر سمعتم قد ألسابرين. نطوب نحن ها

12	Πρό πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μή ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε	قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ-وَ إِخْوَتِي يَا لَا تَحْلِفُوا لَا بِالسَّمَاءِ بِالِوَالِوَالِ وَلَا	G4253	G3956	G1161	G0080	G1473	G3361	G3660	G3383	G3588	G3772	G3383		
	τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον; ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ	بِالْأَرْضِ وَلَا آخَرَ أَيُّ قَسَمٍ لِيَكُنْ وَ لَكُمْ أَل نَعَم نَعَم وَ	G3588	G1093	G3383	G0243	G5100	G3727	G1510	G1161	G4771	G3588	G3483	G3483	G2532
	τὸ Οὐ, οὐ, ἵνα μή ὑπὸ κρίσιν πέσητε.	أَل لَا لَا لِي لَا تَحْتَ دِينُونَةٍ تَقَعُوا	G3588	G3756	G3756	G2443	G3361	G5259	G2920	G4098					

دينونة.تحت تقفوا لئلا لا، ولاكم نعم، نعمكم لتكن بل آخر. بقسم ولا بالأرض، ولا بالسماء، لا تحلفوا، لا إخوتي، يا شيء كل قبل ولكن

13	Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;	يَتَأَلَّمُ أَحَدٌ بَيْنَكُمْ أَنْتُمْ لِيُصَلِّ مَسْرُورٌ أَحَدٌ لِيُرْتِّلَ	G2553	G5100	G1722	G4771	G4336	G2114	G5100	G5567					
----	---	---	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--	--	--	--	--

فليرتل.أحد؟ أمسور فليصل. مشقات؟ بينكم أحد أعلى

14	ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,	مَرِيضٌ أَحَدٌ بَيْنَكُمْ أَنْتُمْ لِيَدْعُ شَيْوَحٌ أَل الكَنِيسَةَ أَل	G0770	G5100	G1722	G4771	G4341	G3588	G4245	G3588	G1577				
	καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες «αὐτόν» ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι	وَ لِيُصَلُّوا عَلَيْهِ هُوَ مَاسِيحِينَ هُوَ بَزَيْتٍ بٍ أَل اسم	G2532	G4336	G1909	G0846	G0218	G0846	G1637	G1722	G3588	G3686			
	τοῦ Κυρίου.	أَل الرَّبِّ	G3588	G2962											

ألرب، بأسم بزيت ويدهنوه عليه فيصلوا ألكنيسة شيوخ فليدع بينكم؟ أحد أمريض

15	καὶ ἢ εὐχή τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτόν ὁ	وَ أَل صَلَاةُ أَل الْإِيمَانِ سَشَخَلَّصُ أَل الْمَرِيضُ وَ سَبْقِيَمُهُ هُوَ أَل	G2532	G3588	G2171	G3588	G4102	G4982	G3588	G2577	G2532	G1453	G0846	G3588	
	Κύριος; κὰν ἀμαρτίας ἧ πεπονηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.	الرَّبِّ وَإِنْ خَطَايَا كَانَ قَد-فَعَلَ تَغْفَرُ لَهُ	G2962	G2579	G0266	G1510	G4160	G0863	G0846						

له.تغفر خطية فعل قد كان وإن يقيمه، وألرب ألمريض، تشفي الإيمان وصلاة

16	ἐξομολογεῖσθε οὓν ἀλλήλοις τὰς ἀμαρτίας, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,	اعترفوا إِنَّ لِيَعْضُكُمْ-بَعْضًا أَل بِالْخَطَايَا وَ صَلُّوا مِنْ-أَجْلِ بَعْضُكُمْ-بَعْضًا	G1843	G3767	G0240	G3588	G0266	G2532	G2172	G5228	G0240				
	ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.	لِي تَشْفُوا كَثِيرًا تَقْدِرُ صَلَاةُ الْبَارِّ الْفَعَالَةُ	G3704	G2390	G4183	G2480	G1162	G1342	G1754						

فعلها.في كثيرا تقدر أبار طلبة تشفوا. لكي بعض، لأجل بعضكم وصلوا بالزلات، لبعض بعضكم اعترفوا

17 Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῆ προσήξατο τοῦ μὴ  
إِبِلْيَا إِنْسَانٌ كَانَ مِثْلَنَا-فِي-الْأَلَمِ نَحْنُ وَ بِصَلَاةٍ صَلَّى الِ الَّا  
[G2243](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3663](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4335](#) [G4336](#) [G3588](#) [G3361](#)

βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἑνιαυτοῦς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.  
ثَمَطَرَ وَ لَمْ ثَمَطَرَ عَلَى الِ الْأَرْضِ سَنَوَاتٍ ثَلَاثَ وَ أَشْهُرَ خَمْسَةَ  
[G1026](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1763](#) [G5140](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#)

أشهر. وستة سنين ثلاث لأرض على تمطر فلم تمطر، لا أن صلاة و صلى مثلنا، ألام تحت إنسانا إبليا كان

18 καὶ πάλιν προσήξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ  
وَ ثَانِيَةً صَلَّى وَ الِ السَّمَاءِ مَطَرًا أَعْطَتْ وَ الِ الْأَرْضِ  
[G2532](#) [G3825](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.  
أَنْبَتَتِ الِ ثَمَرَهَا هِيَ  
[G0985](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

ثمرها.الأرض وأخرجت مطرا، أسماء فأعطت أيضا، صلى ثم

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ  
إِخْوَتِي يَا إِنْ أَحَدٌ بَيْنَكُمْ أَنْتُمْ صَلَّى الِ الْحَقِّ وَ  
[G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4105](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,  
زِدَّةٌ أَحَدٌ هُوَ  
[G1994](#) [G5100](#) [G0846](#)

أحد، فرده الحق عن بينكم أحد ضل إن الإخوة، أيها

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει  
لِيَعْلَمَ أَنَّ الِ الرَّادُّ خَاطِئًا مِنْ ضَلَالٍ طَرِيقَهُ هُوَ الْخَطَايَا  
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0268](#) [G1537](#) [G4106](#) [G3598](#) [G0846](#) [G4982](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.  
نَفْسَهُ هُوَ مِنْ الْمَوْتِ وَ وَسَيَسْتُرُ مِنْ كَثْرَةَ-مِنْ الْخَطَايَا  
[G5590](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G2532](#) [G2572](#) [G4128](#) [G0266](#)

الخطايا. من كثرة ويستتر الموت، من نفسا يخلص طريقه، ضلال عن خاطئا رد من أن فليعلم